

الباب الأول

المقدمة

أ. خليفة البحث

في القانون رقم ٢٠ لعام ٢٠٠٣ بشأن نظام التعليم الوطني على أن التعليم هو جهد واع أو مخطط لخلق جو تعليمي وعملية تعلم بحيث يطور الطلاب بنشاط إمكاناتهم في الحصول على القوة الروحية الدينية، وضبط النفس، والشخصية، والذكاء، والشخصية النبيلة، و المهارات اللازمة نفسه والمجتمع والأمة والدولة. من هذا الفهم، يمكن فهم أن التعليم هو شكل من أشكال التوجيه وتطوير إمكانات الطلاب بحيث يتم توجيههم بشكل جيد. يتم تنفيذ هذا الشكل من التوجيه بشكل منظم ومخطط ومنهجي من أجل تحقيق الأهداف التعليمية المحددة.^١

التعليم والتعلم حزمة لا تنفصل. التعلم هو أهم جزء في العملية التعليمية. للحصول على تعليم جيد، هناك حاجة إلى التعلم الجيد. التعليم هو عملية تفاعل بين الطلاب والمعلمين ومصادر التعلم في بيئة التعلم. التعلم هو المساعدة التي يقدمها المعلمون بحيث يمكن أن تحدث عملية اكتساب العلم والمعرفة، وإتقان المهارات والشخصية، وتشكيل المواقف والمعتقدات لدى الطلاب. بمعنى آخر، التعلم هو عملية تساعد الطلاب على التعلم بشكل جيد.^٢

التعليم هو تراكم لمفاهيم التدريس ومفاهيم التعلم. بحيث يوجد في نظام التعلم هذا مكونات وأهداف ومواد للطلاب لتحقيق الأهداف والمرافق والإجراءات وكذلك الأدوات / الوسائط التي يجب إعدادها.^٣

¹ Sida Rahayu, Skripsi: "Implementasi Metode Qowaid Wa Tarjamah Dalam Penguasaan Kosa Kata Bahasa Arab Kelas V MIN 8 Panjang Utara Bandar Lampung" (Bandar Lampung: UIN Raden Intan Lampung, 2021), hlm. 1.

² Ruberta Urin hurit dkk, *Belajar dan Pembelajaran*, (Bandung: Media Sains Indonesia, 2021), hlm. 8.

³ Moh. Suardi, *Belajar dan Pembelajaran*, (Yogyakarta: Deepublish, 2018), hlm. 18.

اللغة العربية هي لغة سامية وسطى، تنتمي إلى عائلة اللغات السامية وترتبط باللغات العبرية والآرامية الجديدة.^٤ اللغة العربية هي الآن لغة عالمية حيث تستخدم العديد من المصادر الأدبية اللغة العربية، ولم تتم دراستها كلغة دينية فقط، ولكن يتم دراسة اللغة العربية لفهم أو تفسير القرآن والحديث وكذلك النصوص العربية. للغة العربية أيضاً الدور الأكثر أهمية الذي يمكن الشعور به في محاولة لتعلم وفهم وتطبيق التعليم الدينية في الحياة اليومية وكأمة.

اللغة العربية ليست شيئاً غريباً على شعب إندونيسيا. عُرفت اللغة العربية لدى الإندونيسيين منذ قرون، تماشياً مع دخول الإسلام في إندونيسيا. ثبت من خلال وجود مدارس داخلية إسلامية في إندونيسيا تجعل اللغة العربية كأداة للأدب والاتصال إلزامية للطلاب. وأيضاً يجعل اللغة العربية أحد المواد في المدارس الدينية الإسلامية في إندونيسيا.

في تعليم اللغة العربية، هناك أربع مهارات لغوية يجب على الطلاب إتقانها: مهارة الاستماع، ومهارة الكلام، ومهارة القراءة، ومهارة الكتابة. لذلك، حتى يتمكن الطلاب من إتقان المهارات اللغوية الأربع، يجب على المعلم استخدام طريقة التعليم التي تتوافق مع المواد واحتياجات الطلاب.

طريقة التعليم كمجموعة من الطرق والمسارات والتقنيات التي يجب أن يمتلكها ويستخدمها المعلمون في محاولة لتقديم وتوفير التعليم والتدريس للطلاب من أجل تحقيق الأهداف التعليمية الواردة في المناهج المقررة. طريقة التعليم هي كل الأشياء المنهجية والواقعية لتحقيق الأهداف التعليمية من خلال الأنشطة المختلفة داخل وخارج الفصل الدراسي في بيئة مؤسسة تعليمية.^٥

⁴ Rahmat Iswanto, "Pembelajaran Bahasa Arab Dengan Pemanfaatan Teknologi", Jurnal Bahasa Arab, Vol. 1 No. 2 (2017), hlm. 141.

⁵ Abd. Muhith, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab: Penerapan Quantum Learning*, (Yogyakarta: Interpena, 2013), hlm. 10.

ستحدد المعرفة والمهارات والدقة في تطبيق الطريقة مخرجات تدريس اللغة العربية كلغة أجنبية في إندونيسيا. يمكن القول أنه بدون دعم طريقة مناسبة, ستفقد المادة زخمها في تأطير المجالات المعرفية والعاطفية والحركية لأداة تعلم اللغة العربية.

تهدف طريقة التعليم إلى التغلب على المشكلات التي تظهر في عملية تعليم اللغة العربية بشقيها الرسمي وغير الرسمي. توضح هذه الحقيقة مدى الخلط بين تعليم اللغة العربية وتعلمها إذا لم يكن مدعومًا بإتقان المعلم للطرق المناسبة. كما أضاف إياها هدايت أن تطبيق طريقة التعلم لن يعمل بكفاءة كوسيلة لمواد تعليمية تمهيدية إذا كان تطبيقها لا يعتمد على المعرفة الكافية بالطريقة. بحيث يمكن أن تكون أي طريقة عقبة أمام عملية التعليم, وليست مكوناً يدعم تحقيق الأهداف, إذا كان التطبيق غير صحيح.⁶

لا يتم استخدام طريقة التدريس التي يستخدمها المعلم في كل اجتماع صف فقط ولكن بعد المرور باختيار يتوافق مع صياغة أهداف تعليمية محددة. سيكون استخدام الأساليب التي لا تتفق مع أهداف التدريس عقبة في تحقيق الأهداف التي تمت صياغتها. لذلك, هناك عدة عوامل يجب أن يأخذها المعلم

⁶ Yayat Hidayat, "Tariqah Al Qawaid Wa Al Tarjamah, Al Daulah, Vol. 4 No. 2 (2015), hlm. 392.

في الاعتبار عند اختيار طريقة التعليم, منها: أهداف التعليم, وظروف الطالب, والمواد التعليمية, وحالات التدريس والتعليم, والمرافق المتاحة.^٧

إحدى الطريقة التي يطبقها المدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية ٩ كاديري في تعليم اللغة العربية هي طريقة القواعد والترجمة. يستخدم المعلم هذه الطريقة في مادة القراءة التي تهدف إلى تدريب الطلاب على مهارة القراءة. حيث لا يزال هناك الكثير من الطلاب الذين يجدون صعوبة في قراءة وترجمة النص العربي.

طريقة القواعد والترجمة طريقتان موجودتان منذ فترة طويلة ويتم تطبيقها على نطاق واسع في تعلم اللغة العربية. طريقة القواعد والترجمة هي مزيج من طريقة القواعد وطريقة الترجمة. يمكن القول أن هذه الطريقة مثالية من طريقة القواعد وطريقة الترجمة. لأن ضعف إحدى هاتين الطريقتين أو كليهما غطت واستكملت بعضها البعض.^٨ عند تطبيق هذه الطريقة, يبدأ المعلم أولاً بتدريس قواعد / قواعد اللغة الأجنبية. عندها فقط علم دروس الترجمة.^٩

وفقاً للعديد من البحث التي تم إجراؤها, فإن تطبيق طريقة القواعد والترجمة له تأثير قوي على مهارة القراءة في تعلم اللغة العربية. أحدها بحث أجراه

⁷ Samiuddin, "Peran Metode Untuk Mencapai Tujuan Pembelajaran", Jurnal Studi Islam, Vol. 11 No. 2 (2016), hlm. 118-122.

⁸ Ahmad Izzan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Humaniora, 2009), hlm. 100.

⁹ Kamil Ramma Oensyar dan Ahmad Hifni, *Pengantar Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Banjarmasin: IAIN Antasari Press, 2015), hlm. 68.

أحمد قصيري. كتب في بحثه أن تطبيق طريقة القواعد والترجمة كان له تأثير قوي على مهارة القراءة في تعلم اللغة العربية. بلغ تأثير تطبيق طريقة القواعد والترجمة على مهارة القراءة لدى الطلاب الصف العاشر في تعليم اللغة العربية في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ٢ جيمبرانا في العام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩ ٢٤.٠١٪ كما يتضح من نتائج معامل تحليل التحديد.^{١٠}

بناءً على هذا الوصف, يهتم الباحث بإجراء بحث بعنوان "تعليم اللغة العربية بطريقة القواعد والترجمة للطلاب الصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٩ كاديري".

ب. مسائل البحث

١. كيف تخطيط طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية للطلاب الصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٩ كاديري؟
٢. كيف تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية للطلاب الصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٩ كاديري؟
٣. ما الدوافع وما العوائق في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية للطلاب الصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٩ كاديري؟

ج. أغراض البحث

¹⁰ Ahmad kusyairi, "Penerapan Metode Qawa'id Wa Tarjamah terhadap Maharah Al-Qira'ah pada Pembelajaran Bahasa Arab di MAN 2 Jembrana", An-Nahdlah, Vol. 6 No. 1 (2019), hlm. 144.

١. لمعرفة كيفية تخطيط طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية للطلاب

الصف السابع في المدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية ٩ كاديري.

٢. لمعرفة كيفية تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية للطلاب

الصف السابع في المدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية ٩ كاديري.

٣. لمعرفة الدوافع والعوائق في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية

للطلاب الصف السابع في المدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية ٩ كاديري.

د. فوائد البحث

من المتوقع أن يكون هذا البحث قادرًا على تقديم فوائد لأولئك الذين

يحتاجون إليه نظريًا وعمليًا. منها:

١. الفوائد النظرية

أ) المتوقع أن يستخدم نتائج البحث كمرجع في تطبيق طريقة القواعد

والترجمة.

ب) المتوقع أن يضيف هذا البحث نظرة ثاقبة في تطوير المعرفة حول طريقة

القواعد والترجمة لتعليم اللغة العربية.

٢. الفوائد العملية

أ) للطلاب : خلق جو تعليمي فعال وممتع للطلاب

ب) للمدرّس: يمكن استخدامه كمدّرس كاعتبار في تحديد طريق التعليم التي

تتوافق مع أهداف التعلم المراد تحقيقها.

ج) للمدرسة: رفع جودة تعليم اللغة العربية باستخدام طريقة الترجمة كأحد

طرق التعليم اللغة العربية.

د) للباحث: يمكن استخدامه كمرجع يمكن استخدامه لاحقًا بعد أن

يصبح مدرسًا حقيقيًا.

هـ. توضيح المصطلحات

لمناقشة المشاكل في هذا البحث, من الضروري التأكيد على عدة كلمات

رئيسية تحتاج توضيحها وقيودها إلى شرح.

١. تعليم اللغة العربية

يُعرّف التعليم بأنه عملية تغيير أو تحقيق جودة دائمة نسبيًا للطلاب من

خلال تطوير إمكاناتهم وقدراتهم, سواء كانت تغييرات معرفية أو عاطفية أو

نفسية حركية. يعني أن التعليم هو عملية وجهد لتغيير الطلاب من الجهل إلى

المعرفة, ومن أولئك الذين لا تكون مواقفهم وشخصيتهم جيدة ليكونوا

جيدين, ومن أولئك الذين ليسوا ماهرين في فعل شيء ما إلى كونهم ماهرين

في القيام بشيء ما.¹¹

¹¹ Helmiati, *Model Pembelajaran*, (Sleman: Aswaja Perindo, 2012), hlm. 9.

بينما تعليم اللغة العربية هو نشاط صممه مدرسو اللغة العربية برمجياً في تصميم تعليمي لمساعدة الطلاب على تعليم اللغة العربية في عملية منهجية من خلال مراحل التصميم والتنفيذ والتقييم في أنشطة التدريس والتعلم من أجل تحقيق تغيير سلوكي جديد ككل نتيجة التجربة الفردية من خلال تفاعل الطلاب والمعلمين في عملية تعلم فعالة ومواتية.^{١٢}

٢. طريقة التعليم

طريقة التعليم هي الإجراءات والتسلسلات والخطوات والأساليب التي يستخدمها المدرسون في تحقيق أهداف التعليم. يمكن القول أن طريقة التعليم هي وصف للنهج. يمكن ترجمة نهج واحد إلى طرق تعلم مختلفة. يمكن القول أيضاً أن الطريقة هي إجراء تعليمي يركز على تحقيق الأهداف. الطريقة هي أداة تستخدم لتحقيق الهدف المنشود، بحيث كلما كان الاستخدام الأفضل لأساليب التدريس يسمح بالنجاح في تحقيق الأهداف، كلما كان ذلك أسهل.^{١٣}

في أنشطة التدريس والتعليم، يحتاج المدرسون إلى الأساليب بحيث يختلف استخدامها وفقاً لما يريدون تحقيقه بعد انتهاء التدريس. الطريقة إجرائية بمعنى أن تطبيق طريقة ما في التعليم يتم في خطوات منتظمة وتدرجية تبدأ من

¹² Beti Mulu, "Penerapan Thariqah Qawaid Wa Tarjamah Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Di Pondok Pesantren Al Munawwarah Wawolemo Sulawesi Tenggara", Al Izzah, Vol. 8 No. 1 (2013), hlm. 40.

¹³ Helmiati, *Model Pembelajaran*,..... hlm. 54.

إعداد خطط التعليم, وتقديم المواد التعليمية, وعمليات التدريس والتعليم, وتقييم مخرجات التعليم.^{١٤}

قبل أن نحدد طريقة ما, يجب علينا ان نعرف مستوى تطور الطلاب وظروف الطلاب والاهتمام به, والاهتمام بالاختلافات في قدرات الطلاب في تقديم المادة التي سنقوم بتدريسها. علينا أيضاً أن ننظر إلى حالة الطلاب, ويجب أن يكون المعلم على حق في اختيار طريقة ما حتى يسهل على المعلم تحديد نجاح الطالب. سيكون استخدام الأساليب التي لا تتوافق مع أهداف التدريس عقبة في تحقيق الأهداف التي تم صياغتها.^{١٥}

٣. طريقة القواعد والترجمة

إحدى الطرق المستخدمة في تعلم اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الحكومية ه كاديري هي طريقة القواعد والترجمة. طريقة القواعد هي طريقة تؤكد على حفظ القواعد النحوية وعدد معين من الكلمات. ثم يتم ترتيب الكلمات وفقاً للقواعد المعمول بها. وطريقة الترجمة هي طريقة تعليم تركز على ترجمة القراءات الأولى من لغة أجنبية إلى لغة الطالب, ثم العكس.^{١٦}

٤. المدرسة الإسلامية المتوسطة الحكومية ٩ كاديري

¹⁴ Andayani, *Problema dan Aksioma: Dalam Metodologi Pembelajaran Bahasa Indonesia*, (Sleman: Deepublish, 2015). Hlm. 84.

¹⁵ R. Umi Baroroh & Fauziah Nur Rahmawati, “Metode-Metode Dalam Pembelajaran Keterampilan Bahasa Arab Reseptif”, *Urwatul Wutqo Jurnal Kependidikan dan Keislaman*, Vol. 9 No. 2 (2020), hlm. 183.

¹⁶ Beti Mulu, “Penerapan Thariqah Wa Al-Tarjamah Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Di Pondok Pesantren Al-Munawwarah Wawolemo Sulawesi Tenggara”, *AL-IZZAH*, Vol. 8 No. 1 (2013), hlm. 43.

تم إجراء هذا البحث في المدرسة المتوسطة الحكومية ٩ كاديري من خلال

أخذ عينات بحثية لطلاب الصف السابع (د).

و. ترتيب البحث

ترتيب البحث في هذا التقرير البحثي على أشياء ستتم مناقشتها في الأطروحة

النهائية لاحقاً. تتضمن ترتيب البحث في هذا البحث. منه:

١. الجزء الأول

يتكون الجزء الأول من هذا البحث يعني الغلاف, وموضوع البحث,

وموافقة المشرف, والتصديق, وإقرار الاصاله, والشعار, والاهداء, وكلمة

الشكر والتقدير, ودفتر الجدول, ودفتر الصور, ودفتر الملاحق, والملخص,

والفهرس.

٢. الجزء الأساسي

الباب الأول: مقدمة.

تتضمن المقدمة: خليفة البحث ومسائل البحث وأغراض البحث وفوائد

البحث وتوضيح المصطلحات وترتيب البحث.

الباب الثاني: النظريات

تتضمن هذا الباب: الوصف النظري والبحوث السابقة

الباب الثالث: منهج البحث

تتضمن هذا الباب: مدخل البحث ونوع البحث وحضور الباحث ومكان البحث ومصادر الحقائق وطرق جمع البيانات, وطرق تحليل البيانات, وصحة البيانات ومراحل البحث.

الباب الرابع: نتائج البحث

تتضمن هذا الباب: لمحة عن موضوع البحث, وعرض البيانات وتحليل البيانات.

الباب الخامس: الإختتام

تتضمن هذا الباب: الخلاصة والاقتراحات.

٣. الجزء الأخير

يحتوي الجزء الأخير من هذا البحث المراجع والملحقات والسيرة الذاتية للمؤلفة.